

ЭКСПОНЕНТЫ ИЗ САКСОНИИ

Companies from Saxony

МЕТАЛЛООБРАБОТКА 2017

15 - 19 мая 2017г.

Центральный выставочный комплекс

»Экспоцентр«, Россия, г. Москва

Зал 2.2, стенд Б12

International Exhibition

METALLOOBRABOTKA 2017

May 15 - 19, 2017

Central Exhibition Complex

»Expocentr« Russia, Moscow

Hall 2.2, Stand B12

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAX

Economic Affairs

FUTURE.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAX

Economic Affairs

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport



STAATSMINISTERIUM
FÜR WIRTSCHAFT
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat
SACHSEN

Машиностроение и строительство установок в Саксонии

Саксония – это колыбель немецкого машиностроения. Уже около 200 лет станки и оборудование из Саксонии пользуются заслуженной популярностью во всем мире. В секторе машиностроения занято около 45 тысяч сотрудников на примерно 1 тысяче заводов и сектор характеризуется самым высоким экспортным показателем саксонской промышленности. Доля машиностроения в Саксонии составляет примерно 12 % всего промышленного товарооборота и 11% экспорта.

Мировые концерны как, например «NILES-SIMMONS HEGENSCHIEDT» имеют свою штаб-квартиру в Саксонии или действуют на мировом рынке как, например «Starrag» или «Koenig & Bauer» с крупным производством в Саксонии. Самая старейшая существующая станкостроительная компания в Германии – «UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz» - является ведущим производителем горизонтально-расточных станков и обрабатывающих центров.

Большинство саксонских машиностроительных компаний относятся к средним и малым предприятиям в Саксонии и являются успешными инноваторами в области ресурсосберегающего производства и процессов для изготовления новых материалов и для применения в машиностроении.

MACHINE! – Mechanical Engineering and Plant Construction in Saxony

Saxony is considered to be the cradle of German machine construction. For more than 200 years now, machinery made in Saxony has enjoyed a superb reputation around the globe. The branch with about 45,000 employees in approx. 1,000 companies accounts for almost 12 percent of the industrial turnover and 11 percent of the export turnover generated in Saxony.

Global corporations like NILES-SIMMONS HEGENSCHIEDT have their headquarters in Saxony or are active on the global market from a strong base located here like Starrag or Koenig Et Bauer. Germany's oldest existing machine tool factory – the UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz – is a leading manufacturer of boring mills and machining centers.

The primarily small and medium-sized machine and plant construction industry in Saxony is very innovative above all in such fields as resource efficient product and process innovations in production or new materials for applications in machine construction.

Grenzstr. 5
01640 Coswig – Germany
Phone: +49 3523 9460
info@auma.com
www.auma-drives.com



Drives

AUMA Drives предлагает редукторы с максимальным крутящим моментом на выходе до 675000 Нм и индивидуальные решения для червячных пар с осевым расстоянием до 680 мм. Приводы AUMA Drives предназначены для выполнения тяжелых операций: повороты и опрокидывание, дробление и смешивание. Компания AUMA Drives предоставляет также к Вашим услугам широкий спектр приводов для запорных арматур, известных своим долгим сроком эксплуатации и высокой точностью в тяжелых условиях окружающей среды. Основной компетенцией компании AUMA Drives является разработка и проектирование продукта, полностью соответствующего требованиям клиента. Полное удовлетворение требований клиентов является одним из важнейших преимуществ в условиях глобальной рыночной конкуренции.

AUMA Drives supply gear units with an output torque up to 675,000 Nm and customised wheel sets up to a centre distance of 680 mm. AUMA gears are designed to perform heavy operations for slewing and turning, milling and mixing. AUMA Drives can deliver a wide range of actuator drives, that are famous for a very long life time and high precision under extremely and heavy environmental conditions. AUMA Drives is also able to develop and design special drives according to the real customer needs. Our customers achieve an important advantage in the global market competition in using our AUMA Drives at their final products.

FFG Werke GmbH Standort Chemnitz

Зал 2 стенд А04
Hall 2 Stand A04

Marienberger Straße 17
09125 Chemnitz
Phone: +49 371 576386
info@ffg-werke.com
www.ffg-werke.com



Компания MODUL Chemnitz традиционный производитель зубофрезерного оборудования хорошо известный в России. Наша компания уделяет особое внимание тесному сотрудничеству с заказчиком – продаже оборудования, серийным разработкам, инновации, сборке станков, а так же вводу в эксплуатацию и сервисному обслуживанию станков, совершенствуя своё оборудование под влиянием индивидуальных требований заказчиков. Основной задачей инновационных разработок является сокращение цикла обработки при помощи современных технологий, снижение вспомогательного времени и повышение производственной гибкости оборудования. Результаты говорят о том, что мы на верном пути. Наши инновационные разработки позволяют выполнять высококачественную обработку зубчатых колёс с использованием дополнительных встроенных операций. Решения в эргономике позволяют улучшить условия работы, а высокая энергоэффективность оборудования обеспечивает экономическую выгоду от его использования.

MODUL Chemnitz is a member of FFG Werke GmbH and a traditional manufacturer of gear hobbing machines and shall be well-known in Russia.

We pay attention to a close connection to the customers – sales, development and innovation, machine assembling and service are influenced by the requirements from the specifications of our customers.

Main drivers for innovation are i.e. shorter cycle times by use of a modern technology and reduced auxiliary times or higher flexibility. The results show that we are on the right way. Innovations enable the gear manufacturing including additional integrated operations and with high quality, ergonomic solutions bring better working conditions. Higher energy efficiency brings cost advantages.

Reichenhainer Str. 88
09126 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 53970
Hans-Joachim.Koriath@iwu.fraunhofer.de
www.iwu.fraunhofer.de



Фраунгофер институт станков и технологий обработки давлением IWU является движущей силой для инновационных научно-исследовательских разработок в области производственных технологий. Мы открываем потенциалы для развития, разрабатываем решения, совершенствуем технику и толкаем вперед инновации в области науки и прикладных исследований. В фокусе лежат компоненты и методы производства, технологии и процессы, сложные машинные комплексы - весь завод. Как ведущий институт ресурсо-эффективного производства наше основное внимание уделяется развитию энерго-эффективных технологий и умному производственному оборудованию для производства компонентов кузова и приводной части, а также оптимизации производственных процессов обработки давлением и резанием, причем мы рассматриваем всю технологическую цепочку.

Fraunhofer Institute for machine tools and forming technology IWU is engine for innovations in the field of technological research and development. We study potential, develop solutions, improve technology and foster innovation in science and research. In focus: components and techniques, technologies and processes, complex systems of machines - the whole factory. As a leading Institute for resource-efficient production, our main focus lies on the development of energy-efficient technologies and intelligent production equipment for the production of body and power train components, as well as the optimization of the forming and machining manufacturing processes, where we place emphasis on the consideration of the entire process chain.

Heckert GmbH

Зал 2.2 стенд Б05
Hall 2.2 Stand B05

Otto-Schmerbach-Str. 15-17
09117 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 8362288
sales.heckert@starrag.com
www.starrag.com



Если в Германии заходит речь об успешных производителях станков, то автоматически на ум приходит фирма HECKERT. Успех фирмы подтверждается экономическими показателями. Сегодня HECKERT изготавливает горизонтальные обрабатывающие центры с размерами палет от 400 до 2500 мм.

If Germans talk about successful machine tool manufacturers, the name Heckert comes up automatically. A success confirmed by figures. In Chemnitz, machining centers of pallet size 400 to 2,500 are produced nowadays.

В 1998г. фирма вошла в состав швейцарской группы Starrfräsmaschinen AG и сегодня HECKERT GmbH относится к холдингу Starrag Group – ведущему мировому производителю высокоточного станочного оборудования для сверлильной, токарной, фрезерной и шлифовальной обработки. Предлагаемые всеобъемлющие технологические решения, комплексные системы «под ключ» (Turn-Key) и сервисные услуги 24 часа в сутки 7 дней в неделю позволяют нашим заказчикам получить значительные конкурентные преимущества.

After the acquisition by the Swiss Starrfräsmaschinen AG in 1998, Heckert GmbH is now part of the Starrag Group, a world-leading technology manufacturer of precision machine tools for milling, turning, drilling and grinding. With comprehensive technology solutions, complete turnkey systems (Turn-Key) and a 24/7 service, the customers of Heckert, which includes world-leading companies, receive decisive competitive advantages.

Messeallee 1
04356 Leipzig – Germany
Phone: +49 341 6788090
info@messe-intec.de · info@zuliefermesse.de
www.leipziger-messe.com · www.messe-intec.com



Лейпцигская ярмарка предлагает полный спектр услуг в области организации мероприятий – от концепта и проведения до подготовки стендов, организации мероприятий, предоставления кейтеринга. Лучшими примерами являются промышленные выставки «Intec и Z». «Intec» относится к ведущим выставкам металлообрабатывающей промышленности в Германии и в Европе. Главные выставочные направления: металлорежущие и снимающие стружку станки, прецизионные инструменты, технологии автоматизации и робототехника, измерение и обеспечение качества. Выставка «Z» является одной из главных выставочных площадок для субпоставщиков в Европе. Прежде всего здесь представлены поставщики для транспортной промышленности, машиностроения и строительства установок, электрической промышленности, производства полимерных материалов и управляющей техники.

The Leipzig Trade Fair offers the entire spectrum of event industry – exhibition design and implementation, stand construction, event organization, catering. Intec and Z are Flagships of the division of industrial fairs. The Intec is one of the leading trade fairs for metal processing industry in Germany and Europe. It focuses on metal cutting and eroding machine tools, precision tools, automation and handling technology, measurement and quality assurance. The Z is one of the most important trade platforms for the supplier industry in Europe. The focus is on suppliers for the automotive industry, mechanical and plant engineering, electrical engineering, plastics engineering and processing and others.

Mikromat GmbH

Зал 2.2 стенд Б14
Hall 2.2 Stand B14

Niedersedlitzer Str. 37
01239 Dresden – Germany
Phone: +49 351 28610
info@mikromat.net
www.mikromat.net



Технологии и соответствующие им станки для высокопрецизионной обработки корпусных деталей для авиакосмического, энергетического, транспортного и общего машиностроения:

- Расточные и сверлильно-фрезерные станки и обрабатывающие центры с вертикальным шпинделем и различными сменными головками в автоматическом режиме и разнообразной автоматизацией для 5-сторонней обработки сложных деталей от средних до габаритных, размером до 4 x 3 x 17 метров.
 - Резьбошлифовальные станки с длиной шлифования до 2000 мм для обработки резьбы, червяков, насосных и прочих сложных профилей от 1 до 320 мм в диаметре.
- Technologies and relevant machine tools for high-precision machining of parts for aerospace, power generation, transport and general machine building industries:
- Portal type jig boring and milling machines with vertical spindles and automatically changeable heads for 5-faced machining of middle sized and big parts,
 - Thread and worm grinding machines for finishing of worms, threads, pump or compressor spindles and further parts with standardized or no standardized profiles up to 2.000 mm length.

Zwickauer Str. 355
09117 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 8020
info@niles-simmons.de
www.niles-simmons.de



«NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT» имеет 180-летний опыт в станкостроении и поставке оборудования, технологий и системных решений для пяти отраслей промышленности: авиационной и аэрокосмической промышленности; автомобильной и грузовой промышленности; специального машиностроения; железной дороги и метро; обработки инструментов и пресс-форм.

В производственную линейку входят:

- Токарные станки с ЧПУ
- Токарно-фрезерные обрабатывающие центры с ЧПУ
- Специальное оборудование для авиационной промышленности
- Центры для обработки коленчатых валов
- Оборудование для обработки и технического обслуживания для колесных пар, колес и осей для железной дороги и метро
- Комплексные производственные линии для производства и технического обслуживания приводов, коленчатых валов, колесных пар и осей для железной дороги и метро.

NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT has 180 years of experience in machine tool manufacturing and supplies machines, technologies and system solutions for the following five industries:

Aviation and aerospace industry; Automotive and truck industry; Machine building industry; Railway and metro industry; Tool and die industry.

The product range includes:

- CNC Turning Lathes
- CNC Turning and Milling Centres
- Special Machines for Aircraft parts
- Machines for crankshaft manufacturing
- Machinery to manufacture and maintain railway and metro wheels, axles and wheelsets
- Complete manufacturing lines for the production of transmission parts, cranks-hafts, railway and metro wheelsets.

Profiroll Technologies GmbH

Зал 2.2 стенд C06
Hall 2.2 Stand C06

PEE-WEE-Str. 1
04849 Bad Dübener – Germany
Phone: +49 34243 74312
profiroll@profiroll.de
www.profiroll.de



Производство резьбонакатных, профиленкатных станков и автоматов, станков для накатки зубчатых зацеплений, автоматов для раскатки колец. Производство всех видов накатного инструмента: круглые накатные ролики, инкрементальные ролики, ролик-сегмент, накатные плашки, и т.д. Существующее более 73 лет предприятие в Бад Дюбене во времена ГДР до 1989 года выпускало резьбонакатные станки с товарными знаками «WMW», «VEB WEMA Bad Dübener» и «VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt». Сегодня спектр производимой продукции расширен новейшими разработками: станки с электронным и CNC/AC управлением для накатки резьб, червячного, шлицевого и зубчатого профилей, сглаживающей и упрочняющей накатки, оборудование для раскатки колец.

Production of thread rolling machines, profil rolling machines and automated machine systems, spline rolling machines, ring rolling machines.

Production of all kind of thread and profile rolling dies: circular rolling dies, incremental rolling dies, planetary rolling dies, flat dies and all.

During the times of the former GDR until 1989, the more than 73 years old company Profiroll Technologies GmbH was acting under the brand WMW, VEB WEMA Bad Dübener and VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt.

The today's product range is extended by new developed electronic and CNC/AC controlled machines.

We furthermore offer most modern spline and ring rolling machine systems as well as all kind of thread and profile rolling dies.

Alexanderstr. 6
04720 Döbeln – Germany
Phone: +49 3431 66110
rasoma@rasoma.de
www.rasoma.de



С момента создания компании в 1919 году основными направлениями работы были и остаются разработка и производство нестандартных станков, спецоборудования и оснастки к ним и решений в области автоматизации. Как специалисты, мы предлагаем полный спектр услуг, который охватывает все стадии от проектирования и изготовления до монтажа и запуска в эксплуатацию. Наше производство большей частью опирается на собственные заводские ресурсы и мощности. Этот фактор, плюс опыт и компетенция являются теми составляющими, которые позволяют нам выполнять заказы международных клиентов в таких разнообразных отраслях, как энергетика, автоиндустрия и производство комплектующих для автомобилестроения. Сертификация по ISO 9001:2000 DIN является ещё одним подтверждением соответствия нашего производства и продукции самым высоким стандартам качества.

Since the formation of the company in 1919, our main focuses have been the development and production of customized machine tools, special purpose machines and automation solutions. As specialists we offer a comprehensive range of services that covers everything from design, construction to installation and start-up. Our manufacturing relies for the most part on internally-produced inputs. That and our wide-ranging expertise are factors which uniquely enable us to fulfil the requests of international customers in such varied sectors as the energy, automotive and automotive components industries. Our certification according to the ISO DIN 9001:2000 standard is further confirmation that we have consistently met the highest standards of quality.

SPL Spindel und Präzisionslager GmbH

Зал 2.2 стенд Б06
Hall 2.2 Stand B06

Am Gewerbegebiet 7
Ebersbach b. Döbeln – Germany
Phone: +49 3431 67840
spl@spl-spindel.de
www.spl-spindel.de



SPL шпинделя

Умные решения для Ваших технических задач

SPL является инновационным предприятием станкостроения. Наш основной бизнес включает в себя разработку, проектирование и изготовление шпинделей, подшипниковых узлов и мехатронных систем для станков и испытательных стендов. При этом мы реализуем технические решения с помощью гидродинамических, гидростатических и установленных на подшипниках качения систем.

Наше международное присутствие позволяет нам предлагать наш сервис для шпинделей по всему миру. Анализ и устранение неисправностей, технические консультации, модернизация, а также техническое обслуживание и ремонт являются неотъемлемыми составляющими нашего бизнеса.

SPL Spindle Technology

Intelligent solutions for your technical requirements

SPL is an innovative company of the Machine Tool industry. Our core business is the design, development, and manufacture of spindle products and systems for the Grinding, Milling, Turning, and Test Stand Application industries. Our product spectrum covers rolling element bearings, hydrostatic, and hydrodynamic solutions.

Our worldwide presence allows us to provide global support for all types of spindle products and systems. Our services include technical assistance, analysis, and full repair service.

Clemens-Winkler-Str. 5
09116 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 87410
info@unionchemnitz.ru
www.unionchemnitz.ru



Компания «Union Chemnitz» со своей 160-летней традицией является старейшей существующей в Европе фирмой-изготовителем станков. Компания разрабатывает и производит горизонтальные фрезерно-расточные станки, которые используются во всем мире в известных компаниях там, где необходимы абсолютная точность и эффективность. С помощью этих станков заготовки до 40 м в длину, 10 м в высоту и 250 т весом могут обрабатываться с высокой точностью.

Компания «Union Chemnitz» является единственным немецким поставщиком сверлильно-расточных станков, работающих в диапазоне от 110 до 260 мм диаметра шпинделя – линейно перемещающихся или полностью гидравлических - и программы для подвижных стоек фрезерных станков. Благодаря широкому спектру дополнительных устройств станки могут быть использованы универсально.

With a tradition of more than 160 years, UnionChemnitz is the oldest existing machine tool manufacturer in Europe. The company develops and manufactures horizontal boring mills, used worldwide by renowned customers to achieve the utmost precision and efficiency. They machine workpieces with a length of up to 40 m, a height of up to 10 m and a weight of up to 250 t.

UnionChemnitz is the only German supplier to offer boring mills covering the complete range of 110 to 260 mm spindle diameter – with linear or fully hydrostatic guideways – as well as a wide range of travelling column mills. Thanks to a comprehensive range of equipment, the machines cover many applications.

UNITECH-Maschinen GmbH

Зал 2.2 стенд Б08
Hall 2.2 Stand B08

Clemens-Winkler-Str. 6
09116 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 400290
info@unitech-maschinen.de
www.unitech-maschinen.de



Фирма «UNITECH» представляет собой известное предприятие в области разработки, производства, продажи и сервиса на рынке металлообрабатывающих станков.

Фирма «UNITECH – Maschinen GmbH» берет свое начало с бывшего комбината HECKERT. Благодаря этому фирма располагает многолетним опытом в техническом обслуживании и модернизации металлообрабатывающих станков.

UNITECH has gained a reputation on the market as a developer, producer, sales and service partner in machine tooling.

UNITECH – Maschinen GmbH, emerged from the former HECKERT combine, has many years of experience in servicing and retrofitting machine tools.

Bismarckstr. 66
01257 Dresden – Germany
Phone: +49 351 28050
info@vtd.de
www.vtd.de



- Производитель систем покрытий и технологий для нанесения PVD на заказ:
- Станки металлизации (станки бэтш и полностью автоматизированные установка на короткий цикл)
- Системы по нанесению твердосплавных покрытий (станки бэтш и инлайн)
- Специальная и лабораторная продукция
- Компоненты для систем вакуумного нанесения покрытий
- Пробные покрытия
- Сервис: текущий ремонт, техническое обслуживание, модернизация собственных и заёмных станков; запасные детали и расходные материалы.

- Manufacturer of customized PVD coating systems and technologies:
- Metallization systems (batch and fully automated short-cycle systems)
- Hard material coating systems (batch and inline systems)
- Special purpose systems
- Laboratory systems
- Components for vacuum coating technology
- Sample coating
- Customer support: maintenance service & retrofits of own and third-party systems, spare parts and consumables

С 1-го апреля 2016, «ВДТ» является частью организации «Федераль-Могуль Повертрайн» - ведущий мировой поставщик оригинальных компонентов оборудования для силовых установок, а так же продуктов системы безопасности в автомобильной индустрии, в промышленной и транспортной отрасли.

On 1 April 2016, VTD became an essential part of the Federal-Mogul Powertrain organization, a leading global supplier of original equipment powertrain components and systems protection products for automotive, heavy-duty, industrial and transport applications.

Werkzeugmaschinenfabrik Glauchau GmbH

Зал 2.2 стенд Б11
Hall 2.2 Stand B11

Dieselstr. 2
08371 Glauchau – Germany
Phone: +49 3763 610
info@wema-glauchau.de
www.wema.ru



130 – летняя традиция в области станкостроения и более 80 – летний опыт в производстве и усовершенствовании шлифовальных станков. В период с 1970 по 1990 годы в бывший Советский Союз было поставлено свыше 2 000 внутришлифовальных станков типов SIP, SI 6 и SI 8, а также шлифовальных станков для обработки колец подшипников качения типов SIW 5, Swäl 200/I, SwäiGR и SWäAKB 100A. Мы занимаемся модернизацией этих станков. В программе производства станков: круглошлифовальные станки, торцешлифовальные станки, шлифовальные станки для обработки колец подшипников качения, скольжения, обрабатывающие центры. Сервисные услуги: модернизация, реконструкция и модификация, ремонт, капитальный ремонт, запасные части, проверка функциональности, сервисная служба для клиентов.

130 years of tradition in machine tool manufacturing and over 80 years experience in production and development of grinding machines. Between 1970 and 1990, we supplied more than 2000 internal grinding machines of the types SIP, SI 6 and SI 8 as well as roller bearing grinding machines of types SIW 5, Swäl 200/I, SwäiGR and SWäAKB 100A to the former Soviet Union. We still rebuild, modify and upgrade these machines. Today, our new machines program includes: universal circular grinding machines, face grinders, roller bearing grinding machines, grinding centres. Our services include: rebuilding, retrofitting, repair, general overhaul, spare parts supply, functional testing and field service.

A series of 20 horizontal dotted lines, evenly spaced, spanning the width of the page. These lines are intended for writing notes.

МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

- постоянно актуальную информацию по экономическим данным и рамочным условиям в Саксонии,
- предложения по возможностям размещения предприятий - с учётом их специфики,
- налаживание контактов с региональными ведомствами, принимающими решения,
- информацию по возможностям и программам оказания финансовой поддержки,
- доступ к отраслевым сетям на территории Саксонии,
- оказание помощи при выходе на новые рынки сбыта и
- при налаживании контактов для кооперационных связей

WE PROVIDE

- the latest data on Saxony's economy and its business environment,
- customized services in locating the right business site,
- contacts with regional decision makers,
- information on financial support options and subsidy programs,
- access to branch networks in Saxony,
- assistance in opening up new markets and
- in initiating cooperative partnerships.

Департамент содействия экономике Саксонии

WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG SACHSEN GMBH

(Saxony Economic Development Corporation)



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
(Saxony Economic Development Corporation)

Bertolt-Brecht-Allee 22 · 01309 Dresden · Germany · Phone: +49 351 21380
Fax: +49 351 2138399 · info@wfs.saxony.de · www.business-saxony.com

STAATSMINISTERIUM
FÜR WIRTSCHAFT
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat
SACHSEN

**Саксонское государственное
министерство экономики, труда
и транспорта**

Saxon State Ministry for Economic
Affairs, Labour and Transport

Wilhelm-Buck-Str. 2

01097 Dresden – Germany

Phone: +49 351 5640

Fax: +49 351 5648068

presse@smwa.sachsen.de

www.smwa.sachsen.de



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

**Департамент содействия
экономике Саксонии**

Saxony Economic

Development Corporation

Bertolt-Brecht-Allee 22

01309 Dresden – Germany

Phone: +49 351 2138 - 0

Fax: +49 351 2138 - 399

info@wfs.saxony.de

www.wfs.saxony.de



European Union
European regional
development fund

Europe funds Saxony!